



**JORNADAS ASETRAD EN LA UPO**  
**TRADUCCIÓN/INTERPRETACIÓN Y MERCADO: MEDIDAS PRÁCTICAS PARA MOMENTOS**  
**DIFÍCILES. SEVILLA 14-15 de mayo de 2010.**

<b>Viernes 14 de mayo 2010</b>	
9:30-10:00	Recogida de documentación
10:00-10:30	Inauguración de las jornadas
10:30-11:00	Funcionamiento de una agencia de localización: tareas del traductor y del Project Manager (Alicia González, Jensen-Localization S.L.)
11:00-11:30	Gestión de un proyecto de interpretación en el ámbito de la cultura (Carmen Expósito, Universidad de Córdoba)
11:30-12:00	Pausa Café
12:00-12:30	!Qué horror, encima Hacienda!: Agobios fiscales de un traductor en tiempos de crisis. (Santiago Osuna, Fiscalex)
12:30-13:00	Perfiles profesionales en Traducción e Interpretación: análisis DAFO en el marco de la sociedad multilingüe y multicultural (M. Ángeles Morón, Universidad Pablo de Olavide)
13:00-13:30	Embedding employability in the curriculum and building bridges between academia and the work-place : a critical analysis of two approaches (Fanny Chouc, Heriot Watt University y Elisa Calvo, Universidad Pablo de Olavide)
13:30-14:00	Trayectoria profesional de una traductora francesa (inglés/español>francés), Emmanuelle Hautbois (Miembro de la SFT y Profesora de Traducción especializada en la Universidad de Rennes 2)
14:00-16:00	Pausa comida
16:00-16:30	El perfil del traductor audiovisual y de videojuegos: una mirada al mercado (Sebastián Sorroche Jurado)
16:30-17:00	El traductor literario y su papel activo en la promoción del autor (Yolanda Morató Agrafojo, Universidad Pablo de Olavide)
17:00-18:00	La corrección ortotipográfica: apuntes teóricos (José Martínez de Sousa)
18:00-18:30	Pausa Café
18:30-20:00	Taller sobre corrección (María-Fernanda Poblet)
<b>Sábado 15 de mayo 2010</b>	
10:00-10:45	La web 2.0 para traductores: cómo estar presente en internet (Alicia Martorell, miembro de Asetrad)
10:45-12:00	“Gestión de la carrera profesional del traductor autónomo: cómo establecerse, competir y prosperar” (Héctor Quiñones, miembro de Asetrad).
12:00- 12:30	Pausa café
12:30-13:00	La nueva normativa de la profesión de Traductor-Intérprete Jurado: ¿un paso adelante o un paso atrás? (Francisco Vigier Moreno)
13:00-14:30	Mesa redonda: “Búsqueda de clientes allende fronteras” Héctor Quiñones, Trinidad Clares, Elena Bernardo, Pedro Satué. Moderador: Javier Sancho Durán
14:30- 16:00	Pausa comida
16:00-	Asamblea ASETRAD